

union des commerçants
et artisans de malleray-bévilard

 **ucamb**

Tea-room
La Cantinita **P. 3**

Restaurant de
la piscine de l'Orval **P. 5**

Fête du village
en images **P. 7**

Portes ouvertes
chez Sylvac **P. 8**

AU-DELÀ DES CONVENTIONS



**PLAISIR DE
CONDUIRE ET AGILITÉ.
MAZDA2**



dès CHF **11900.-** ou dès CHF **76.-**/mois

Offre valable pour les contrats de vente du 01.09.14 au 31.10.14. *Prime déduite CHF 3000.- **Ex. de leasing: Mazda2 Youngster (1.3/75 ch). Prix net CHF 11900.- (prix catalogue CHF 14900.- moins prime CHF 3000.-), tar. loyer conséquent 25% du prix du véhicule, durée 36 mois, 15000 km/an. Taux d'intérêt annuel effectif 2,9%, CHF 76.-/mois. Une offre d'ALPHEA Financial Services. BMW Services Financiers (Suisse) SA. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels. Les prix sont indiqués TVA 8% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du client. Mazda2 Youngster (1.3/75 ch): catégorie de rendement énergétique C, consommation mixte 5,0 l/100 km, émissions CO₂ 115 g/km. Moyenne de toutes les voitures neuves vendues 148 g CO₂/km.

www.mazda.ch

VENEZ NOUS VOIR: UN ESSAI VOUS CONVAINCRA.

Garage-Carosserie Cyril Farine
Rue du Lion d'Or 23 - 2735 Malleray
Tél. 032 492 20 26 - Fax 032 492 31 30

Menuiserie Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine



Fenêtre bois
& bois-métal
Escaliers

Rue du Lion d'Or 7 - 2735 Malleray - Tél: 032 492 1722 - Fax: 032 492 1721
Natel: 079 740 8270 / info@menuiseriesprunger.ch / www.menuiseriesprunger.ch

L'accordeur dupiano



Pré Rond 11
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tel. 032 492 29 14

Wilfred Kummer
Facteur de pianos

Menuiserie MORAND Sàrl

CUISINE-FENÊTRE-PORTE-SOL & PLAFOND
TERRASSE-CHARPENTE

info@morand-menuiserie.ch
www.morand-menuiserie.ch

Rue des Pâquerettes 10
CH-2735 Bévillard

ciné service

Enrico Bernasconi
équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage

Ciné Service
Les Vannes 3
CH-2735 Bévillard
info@cinéservice.ch
www.cinéservice.ch

Tél: +41 32 492 26 57
Fax: +41 32 492 73 10
Mobile: +41 76 406 14 16

Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room
Marco Bracelli
La Ruai 1 à Malleray
Rue Principale 19 à Bévillard
www.boulangerie-bracelli.ch
Partenaire des Sociétés Locales

Votre conseiller BCBE, proche de vous!



Denis Roth
Responsable de siège
032 492 22 13
denis.roth@bcbe.ch

Grand-Rue 37, Malleray

BEK B | BCBE

L'AVR Fitness
Rue Aimé-Charpilloz 6a, 2735 Bévillard

Horaires
Lundi-vendredi : 08h00 - 20h30
Samedi : 09h00 - 18h00
Dimanche : 09h00 - 12h00

Personne à contacter : **Lauper Ursula**
Téléphone : **079 724 76 56**

Institut Cristal Beauté



Cristina Ferreira
Grand-Rue 43
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78

BÉVILARD

Tea-room - bar - restaurant Cantinita



David Krebs (à droite) et Baptiste Stähli sont aux fourneaux de la Cantinita.

Cet établissement repris par David Krebs, début mai, est un lieu où toutes les générations se sentent à l'aise, des plus jeunes aux plus âgés.

Le matin, on aime s'y retrouver pour boire un café. A midi, du lundi au vendredi, un menu du jour est proposé (trois à choix par semaine), ainsi que des hamburgers, baguettes burger, également à l'emporter. Le soir et le samedi une belle carte est à disposition: hamburgers, viandes grillées, grand choix de salades, etc.

Chaque jeudi, une soirée Afterwork-party (la fête après le travail) ou Burger-party est organisée à l'intention des jeunes, mais aussi de celles et ceux qui aiment se détendre et faire la fête. Prix modiques et promotions sur certaines boissons.

David Krebs est également à disposition de la population pour confectionner des apéros à l'occasion de fêtes ou de mariages, (spécialités latino et autres) à

consommer sur place ou dans un lieu choisi par les clients. Il se charge de livrer la marchandise.

David Krebs, pâtissier de formation, est secondé en cuisine par Baptiste Stähli, cuisinier diplômé. Il emploie également une serveuse à 70%, ainsi que des extras le soir et le week-end.

Il tient un dépôt de pain et pâtisserie pour la boulangerie Bracelli de Malleray.

Jours et heures d'ouverture:

lundi au mercredi de 7 h à 18 h 30;

jeudi à vendredi, de 7 h à 24 h;

samedi de 8 h à 24 h;

dimanche, fermé.

Tél. 032 492 13 62, 078 820 14 96,

Site internet: lacantinita.ch

Fenêtres PVC • Stores • Volets alu • Portes de garage



**DOYON
FRÈRES** SARL

www.doyonfreres.ch

032 492 26 89 - 2735 Bévilard

natacha
COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92
Rue Principale 38
2735 Bévilard

Les nouvelles collections d'automne-hiver sont arrivées!

Lu: fermé
Je-Ve: 8h-12h 13h30-18h30
Ma-Me: 8h-12h
Sa: 8h-12h

En dehors des heures d'ouverture, permanence téléphonique au 032 492 33 92.

RAIFFEISEN



Berger Peinture

2735 Bévillard N 078 819 00 21
F 032 492 16 86



Pierre Faigaux SA

Transports
Constructions de routes
Aménagements extérieurs
Terrassements
Creusages
Carrière

2735 Malleray
Tél. 032 492 16 94
Fax 032 492 32 60
Natel 079 434 95 77
pierre.faigaux@bluewin.ch



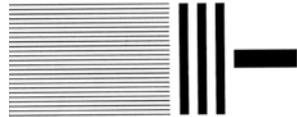
CREAjardin

*Vous l'imaginez !
nous le réalisons*

Création de votre jardin,
mise en forme du terrain,
enrochements, pavages, dallages,
plans d'eau, gazon, plantations,
entretien de votre jardin

Bévillard / Tramelan

Tél 032 492 28 28 Fax 032 492 33 61



Entreprise de peinture
Daniel Burgunder
2735 Malleray
Tél. privé 032 492 21 46

c.SCHALLER

2735 Malleray

Sàrl

**FERBLANTERIE-COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

Pour cet automne voici plusieurs nouveautés que je vous propose :

- **System Professional** - Améliorez la résistance des cheveux abîmés.
- **Liquid Hair** - le sérum de restructuration capillaire, moléculaire ultra efficace.
- **Coloration capillaire Innosense** pour toutes personnes allergiques aux colorations. Cette coloration a obtenu le label Ecarf.
- Et pour les personnes aux cheveux fins : **New: Nioxin Diaboot** est un produit qui augmente le diamètre de vos cheveux.



Coiffure R de Rien
Anne-Marie Feusier
Grand-Rue 39
2735 Malleray
Tél. 032 492 32 79

Pour des coupes jeunes et modernes, le team R de Rien se réjouit de vous présenter sa nouvelle coiffeuse Vivianne.

A bientôt
Anne-Marie



Centre Bien-Être Anthéa



Soins d'automne

Soins du corps Cocooning – La Sultane de SABA
Gommage et enveloppement au beurre de karité
Massage aux coquillages chauffants
Massage aux pierres chaudes

Microdermabrasion: action coup d'éclat, régénération cellulaire, cicatrisation, ...

Centre Bien-Être Anthéa • Marie-Thérèse Bernasconi • Esthéticienne, praticienne en technique manuelle
Rue Principale 19 • 2735 Bévillard • tél. 032 492 21 49 • fax 032 492 51 68 • www.institut-anthea.ch

kaiser & wittwer sa

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél: 032 492 75 75 - fax: 032 492 75 76
e-mail: info@kaiserwittwer.ch - internet www.kaiserwittwer.ch

architecture contemporaine - habitations individuelles - habitat collectif
bâtiments commerciaux - industrie - bâtiments publics - rénovations



MALLERAY-BEVILARD

Restaurant de la piscine de l'Orval Un lieu accueillant, convivial et familial



Stéphanie et Mirco Cortello et leurs trois filles, Lucie, Julia, Mègane

Depuis juillet 2013, un jeune couple, Stéphanie et Mirco Cortello, parents de trois filles, ont repris le restaurant-pizzeria de la piscine couverte de l'Orval. Mirco, boulanger-pâtissier de métier, est aux fourneaux, tandis que Stéphanie son épouse, se charge de l'accueil des clients et du service.

Un grand choix de pizzas, roast-beef, friture de perche, différentes salades et desserts maisons est proposé chaque jour. Du lundi au vendredi, à midi, le restaurant sert un plat du jour ou une pizza accompagnée d'une salade au prix de 15 francs.

A l'intérieur, le restaurant, qui surplombe les bassins, peut accueillir 35 convives, tandis qu'en été, une magnifique terrasse couverte de 40 places, sise en pleine nature avec, à proximité une aire de jeux pour les enfants est à disposition des clients.

Tous les lundis soirs, action pizza, au prix de 12 francs. Le restaurant-pizzeria de la piscine couverte de l'Orval est un lieu, chaleureux, convivial et familial, dans lequel le client est accueilli avec le sourire, tandis que les enfants sont les bienvenus. Passionné de moto, Mirco Cortello organise périodiquement des rassemblements de motards.

Jours et heures d'ouverture :

du lundi au vendredi de 10 h à 22 h ;
samedi (petite restauration) de 10 h à 14 h ;
dimanche de 10 h à 18 h (carte à disposition)

Tél. 032 492 29 19. (Réservation recommandée)

BONS-CADEAUX UCAMB: une idée-cadeau appréciée par tous!!!

L'UCAMB, union des commerçants et artisans de Malleray-Bévilard, est forte de plus de 60 membres, tous actifs dans notre région.

Afin que vous puissiez profiter de tous ces domaines d'activités dans notre vallée, nous vous proposons une opportunité à saisir, en guise d'idée-cadeau :

BONS-CADEAUX UCAMB

(d'une valeur de Fr. 20.—, Fr. 50.—
ou de Fr. 100.—)

avec 10% de rabais!!!

Ces bons-cadeaux seront valables chez les membres UCAMB partenaires (plus de 20 membres, signalés au dos des bons), sans date limite d'utilisation. Le paiement des bons se fait cash.

Les bons-cadeaux UCAMB sont disponibles dans les commerces suivants:

- PharmaciePlus Salzmann, Malleray
- TCS, Bévilard
- Son & Couleur, Malleray

Faites plaisir à votre famille et vos amis... en offrant un **BON-CADEAU UCAMB**.

**NOUVEAU: commande de bons-cadeaux
en ligne sur www.ucamb.ch**



Garage du Rallye

Patrizio Maniaci • Rue Principale 8
2736 Sorvilier
Tél. 032 492 18 20 • Fax 032 492 30 76
E-mail: garage-rallye@bluewin.ch
Achat - Vente - Réparations toutes marques





Feuz Frères SA
Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray – Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 – Fax 032 492 27 19



LA DEDICACE
BIJOUTERIE
HORLOGERIE
IDEEES CADEAUX
DES IDEES EFFICACES
www.ladedicace.ch

*Legend
L'achat Suisse*

Voire bijouterie - aussi pour les petits budgets !



**Malleray
La Place**

**Le resto qui fait
qu'on se déplace!**

Jean-Daniel et son team
Tél. 032 492 17 28



J'achète en Suisse.

✓ Qualité
✓ Formation ✓ Emplois

Les PME suisses à votre service
www.achete-en-suisse.ch



Telec REINGGLI SA
Télécommunications
Électricité

Tél. 032 491 65 40
jlbruegger@telecrengglisa.ch



QUALITÉ DU BOUCHER

Boucherie - charcuterie • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 17 83

Automne doré - idées épicées
Service traiteur

Spécialités de saison confectionnées par nos soins



HEIMANN OLIVIER Sà rl
2735 Malleray-Bévillard
Té 1. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32
Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch

jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation
revêtement de façades | installations sanitaires

2735 malleray
tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch



inter-confort sa

CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25 2735 Bévillard www.interconfort.ch



Reconvilier – à vendre
magnifique maison familiale de 7 ½ pces.
Tout confort. Proche des commodités.
Maison très bien entretenue et soignée.
Prix à discuter.

à vendre.ch
la passion de l'immobilier

Rue Principale 41, 2735 Bévillard
Tél. : 032 492 11 11 / 078 868 60 64
www.avendre.ch / berne@avendre.ch

MALLERAY-BEVILARD

Treizième fête du village

Les 22 et 23 août avec la présentation d'un magnifique corso et des animations dans le vieux village de Malleray, les sociétés locales et les écoles ont voulu prolonger les vacances en proposant à la population de partager un moment de convivialité sur le thème des pays du monde.



G GERBER SA
Galvanoplastie

Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94

 **DYNAMIC HABITAT** SA
CONCEPTION, RÉALISATION

Grand'Rue 22 - 2735 Malleray
Tel: 032 / 492 11 20 - Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com

 **IEDERHAUSER**
BUREAU D'INGENIEURS SA

Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévillard
Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch

Feeling's Coiffure
"pour toute la famille"

Guillen Cedeño Tiziana
Rue A. Charpilloz 4 • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 30 65

MALLERAY- Portes ouvertes dans l'entreprise Sylvac SA

Bâtiment futuriste, entreprise dynamique



Le maire de Malleray, Roberto Bernasconi, en compagnie de Jacques Schnyder, exhibe le diplôme certifiant que cet instrument est inscrit au Guinness book.

Après l'inauguration officielle, vendredi 5 septembre, de la nouvelle usine Sylvac, le lendemain, la population était conviée, à la visiter. Plus de 500 personnes ont répondu à cette invitation. Les visiteurs ont été accueillis par les deux directeurs, Eric et Jacques Schnyder, le président du conseil d'administration, Hans Ulrich Meyer, tandis que le maire de Malleray, Roberto Bernasconi, ne pouvait dire qu'un grand bravo pour cette belle réalisation.

Le plus grand pied à coulisse du monde

Les participants à la visite de l'entreprise ont assisté à une présentation du plus grand pied à coulisse du monde en



Une heure passionnante pour les élèves de l'atelier «Roberta», 7^e à 9^e Harmos

grande partie réalisé par les apprentis de Sylvac SA qui a été homologué par le Guinness book.

La jeunesse associée à l'événement

La direction de Sylvac qui se soucie de la relève, attache une grande importance à la for-

mation professionnelle. Actuellement elle forme pas moins de 16 apprentis. C'est tout naturellement qu'elle a désiré associer la jeunesse à cet événement. En collaboration avec le Centre Roberta de l'EPFL, elle a organisé à l'intention des élèves des écoles primaires et secondaires de Malleray et Bévillard, deux ateliers de robotique, «Carrousel enchanté» (élèves de 4^e à 6^eH) et «Roberta» (élèves de 7^e à 9^eH) dans lesquels trois personnes qualifiées encadraient des groupes de 22 enfants qui avaient la possibilité de programmer et d'assembler des robots en pièces LEGO. Cette offre a rencontré un grand succès, puisque 123 enfants, y compris ceux des collaborateurs ont répondu à l'invitation.

Eric Schnyder et Sophie Ménard, l'organisatrice de ces journées inaugurales, ont précisé que c'était la première fois que le Centre Roberta de l'EPFL organisait des ateliers dans une entreprise privée. Jusqu'à présent, ils se sont toujours déroulés dans les écoles.

Par cette action, le but de la direction de Sylvac était de valoriser les métiers techniques, y sensibiliser aussi bien les filles que les garçons et dans la foulée, susciter des vocations.

Nohlan et Romane, deux élèves de 6^eH, questionnés à la sortie d'un atelier, se sont déclarés enchantés de cette expérience qui se voulait aussi instructive que ludique avec l'assemblage et la programmation d'un modèle de manège en pièces LEGO.



Une vue sur la vaste halle d'usinage

GARDEZ LA FORME !...

...grâce à notre fortifiant maison: l'**Hedro-Force**.

C'est un fortifiant complet et efficace au ginseng, avec vitamines, sels minéraux et oligo-éléments, contre la fatigue physique et psychique, la convalescence ou la prévention des refroidissements.



Aussi disponible en gélules.

DROGUERIE DE 
L'ORVAL - 2735 BEVILARD
 TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

Les semaines du papillon
du 15 sept. au 30 nov. 2014

RABAIS de CHF 150.- à 400.-

à l'achat d'une literie Roviva

**INTERIEUR
CREATION**

E. Wenger - 2735 Bévillard

Tél + fax: 032 492 16 07

E-mail: wenger@interieurcreation.ch

www.interieurcreation.ch

meubles ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie